

MINISTRY OF AGRICULTURE & FOOD SECURITY
 AGRICULTURAL SECTOR WIDE APPROACH– SUPPORT PROJECT (ASWAp-SP)
 ENDLINE QUESTIONNAIRES – **ENGLISH VERSION**

MAIN HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE

SECTION A: IDENTIFICATION			
District Name / <i>Dzina la Boma</i>		District Code	
Village Name / <i>Dzina la mudzi</i>		Village Code	
Household head / <i>Mutu/Mdindo wa Banja</i>		Household Code	
Enumerator name / <i>Dzina la Ofunsa</i>		Enumerator Code	

A01	Date of first visit	Day / Month	/
A02	Who in the HH is primarily responsible for making decisions about the HH farm?	Name:	
A03	Is there someone else in the HH who would make decisions about farming when the [NAME from A02] is away? <i>Ngati [dzina la pa A02] atadwala kapena kuchokapo pakhomopo kupita kwina kwa kanthawi, alipo wina pakhomo pano amene angapange ziganizo zokhuzana ndi ulimi?</i>	1=Yes 2=No	If 2 → A05
A04	What is the name of the other decision maker? <i>Dzina lake ndi ndani amene angapange chiganizoyu?</i>	Name:	
A05	Is the [NAME from A02] available? / <i>Kodi [dzina kochokera pa A02] alipo?</i>	1=Yes 2=No; temporarily unavailable 3=No; away for extended period / incapacitated	If 1 → A10 If 2 → A07 If 3 → A06
A06	Is [NAME from A04] available? / <i>Kodi [dzina la pa A04] alipo?</i>	1=Yes 2=No; temporarily unavailable 3=No; away for extended period / incapacitated	If 1 → A10 If 2 → A07 If 3 → INFORM SUPERVISOR
A07	Date of second visit / <i>Tsiku la ulendo wachiwiri</i>	Day / Month	/
A08	Is [NAME from A02] available? / <i>Kodi [dzina kochokera pa A02] alipo?</i>	1=Yes 2=No	If 1 → A10 If 2 → A09
A09	Is [NAME from A04] available? / <i>Kodi [dzina la pa A04] alipo?</i>	1=Yes 2=No	If 1 → A10 If 2 → INFORM SUPERVISOR
A10	Interview start time Nthawi yoyambira kucheza	Please use 24 hour clock	:
A11	Name of Respondent for Main HH Questionnaire / <i>Dzina la ocheza naye wa pa Khomo lenilenilo</i>	Household Roster Number	B
A12	Main HH Questionnaire ID Code	District Code + Village Code + Household Code +HH Roster Number	
D V H B			
Enumerator: Fill in the survey ID code in the space provided in the top right corner of each page of the Main HH Questionnaire NOW.			

SECTION B: HOUSEHOLD ROSTER

Enumerator: Please read the names pre-printed below and verify that each of these people is still a member of this household. If yes, verify the information in columns b – d and ask the questions in columns e – h. Note that household member means anyone who has lived in this household at least 6 of the last 12 months.

	a) Is this person still a member of the household? / Kodi munthuyu akadali mmodzi wa anthu a Khomo lino?	b) What is [NAME]'s relationship to the household head? / Ubale wa [dzina] ndi mutu wa banja/mdindo wa khomo lino ndi otani?	c) Is [NAME] male or female? Kodi [dzina] ndi wa mwamun a kapena wa mkazi?	d) How old was [NAME] at his/her last birthday? Adakwanitsa zaka zingati [dzina] tsiku lomwe adabadwa lathali?	e) During the past 12 months, did [NAME] ever have to stop normal activities due to illness? / Kodi [dzina] analepherapo kugwira ntchito zake monga mwa nthawi zonse chifukwa cha matenda (Kusamva bwino nthupi) pa miyezi khumi ndi iwiri (12) yathayi?	f) If yes, for how many months?	g) During the last 12 months, was [NAME] away from home for more than a week to work, to help someone who was sick, or another reason?	h) If yes, for how many weeks?
	1=Yes 2=No 3 = mistake in pre-printed information	1=HH head 2=Wife/Husband 3=child 4=brother/ sister 5=parent 6=grandchild 7=other relative 8=unrelated	1=Male 2=Female	Write years. For infants less than 1 year, write 0 If unknown write DK.	1=Yes 2=No	Number of months. If chronically ill, write 12	1 = yes 2 = no	Number of weeks.
	If 2 or 3 → next NAME				If 2 → g		If 2 → next NAME	
B01								
B02								
B03								
B04								
B05								
B06								
B07								
B08								
B09								
B10								
B11								
B12								
B13								

NEW HH MEMBERS: Were any people other than those listed who were household members during the past 12 months? Note that to be considered a household member the person must have lived in the household at least 6 of the past 12 months. <i>Pambali pa anthu omwe alembedwa mndandanda wa khomoli alipo enanso anakhala nawo pa khomoli pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayo?</i>					1=Yes 2=No		If 1, ► list new HH members in B14-B20. If 2, skip to Sect D.	
NAME	b) What is [NAME]'s relationship to the household head? / <i>Ubale wa [dzina] ndi mutu wa banja/mdindo wa khomo lino ndi otani?</i>	c) Is [NAME] male or female? <i>Kodi [dzina] ndi wa mwamuna kapena wa mkazi?</i>	d) How old was [NAME] at his/her last birthday? <i>Adakwanitsa zaka zingati [dzina] tsiku lomwe adabadwa lathali?</i>	e) During the past 12 months, did [NAME] ever have to stop normal activities due to illness? / <i>Kodi [dzina] analepherapo kugwira ntchito zake monga mwa nthawi zonse chifukwa cha matenda (Kusamva bwino nthupi)</i>	f) If yes, for how many months?		g) During the last 12 months, was [NAME] away from home for more than a week to work, to help someone who was sick, or another reason?	h) If yes, for how many weeks?
	1=HH head 2=Wife/Husband 3=child 4=brother/ sister	5=parent 6=grandchild 7=other relative 8=unrelated	1=Male 2=Female	Write years. For infants less than 1 year, write 0 If unknown write DK.	1=Yes 2=No	Number of months. If chronically ill, write 12	1 = yes 2 = no	Number of weeks.
B14								
B15								
B16								
B17								
B18								
B19								
B20								

SECTION D: FARM PRODUCTION All questions are about the household agricultural production during the last rainy season (2010/11)

D01	In total, how much land did the household cultivate during the 2010/11 season? / <i>Kholola wathayu wa 2010/11 khomo lanu linalima malo a munda ochuluka bwanji onse pamodzi?</i>							Record both quantity of land and unit of measure. UNIT CODES: 1=hectares 2=acres If none, write 0 and skip to next section.		Quantity		Unit			
D02	Is this an increase or a decrease in total farm land compared to the 2009/10 season? <i>Kodi onse pamodzi mungati munakulitsa kapena munachepetsa malo olima kutengera/kusiyanitsa ndi malo olima a mchilimwe cha 2009/10?</i>							1=Farmed more land in 2010/11 than 2009/10 2=Farmed less land in 2010/11 than 2009/10 3=Farmed same amount of land both years							
D03	D04	D05	D06	D07	D08	D09		D10		D11					
What crops (including vegetables & tree crops) did the household grow? / <i>Ndi mbeu zANJI zomwe khomo lanu linalima mchilimwe cha 2010/11?</i>	How much [CROP] did you harvest? / <i>Munakolola [mbeu] zochuluka bwanji?</i>	How much have you already sold? / <i>Ndi mbeu zochuluka bwanji zomwe mwagulitsapo kale?</i>	How much more [CROP] do you intend to sell? / <i>Ndi [mbeu] zochuluka bwanji zomwe mukuganizira kugulitsanso?</i>	In what month do you intend to sell that [CROP]? / <i>Ndi mwezi wANJI umene mukuganizira zogulitsa [mbeu]</i>	How much [CROP] has the household already eaten? / <i>Ndi [mbeu] zochuluka bwanji zomwe khomoli ladya kale?</i>	How much [CROP] have you given away? (gifts to neighbors/family, donations to weddings, funerals, church) / <i>Ndi [mbeu] zochuluka bwanji zomwe khomoli lagawa kwa ena? (mphatso kwa oyandikana nawo/ achibale, zopeleka ku zikwati, maliro, mipingo)</i>		How much [CROP] do you have stored to eat later? / <i>Ndi [mbeu] zochuluka bwanji zomwe mwasunga kuti mudzadye mtsogolo?</i>		How much [CROP] do you have stored to use as seed for next season? / <i>Ndi [mbeu] zochuluka bwanji zomwe mwasunga kuti muzagwiritse ntchito ngati mbeu mu kholola akubwerayu?</i>					
	If 0 → next crop	If already sold entire quantity harvested, skip to next crop	If 0 → D08												
Crop Code	Quantity	Units	Quantity	Units	Quantity	Units	month code (1-12)	Quantity	Units	Quantity	Units (codes below)	Quantity	Units	Quantity	Units
a)															
b)															
c)															
d)															
e)															
f)															

Crop Codes Mbewu mayankho ake						Harvest Unit Codes Mulingo mayankho ake	
01=Maize	05=Irish potato	09=Cotton	13=P. Millet/ <i>machewere</i>	17=Onions		1=kilograms	6=10 L: pail
02=Tobacco	06=Sweet potato	10=Rice	14=Soyabean	18=Carrots	21=Other (specify)	2=50 kg bags	7=20 L pail
03=Beans	07=Pigeon pea/ <i>nandolo</i>	11= F. Mille/ <i>mawere</i>	15=Tomatoes	19=Cabbage		3=70 kg bags	8= Liters
04= Groundnut	08=Cassava	12=Sorghum / <i>mapira</i>	16=Leafy greens	20=Pumpkin		4=Ox carts	9=other (specify:_____)
						5=100 kg bales	

SECTION D: MAIZE POST-HARVEST MANAGEMENT & MARKETING

Enumerator Checkpoint: All questions below refer to ALL MAIZE HARVESTED from the 2010/11 crop

ENUMERATOR CHECKPOINT: If in D03 the respondent is not growing maize then skip to **Section F**

D12	Have you shelled any of the maize you harvested this season? / Kodi mwatonola/ mwasola chimanga chili chonse chomwe mwakolola mchilimwe chino?	1= yes 2 = no			If 2 → D18
D13	How many household members were involved in shelling maize, and for how many days? / Ndi anthu angati a khomo lanu lino amene anatonola/anasola nawo chimangacho, ndipo anatonola/anasola nawo matsiku angati?	Person days = number of people x number of days	Person Days	Men Women Children	
D14	Did any non-household members assist with shelling the harvested maize? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / Alipo anthu amene anakuthandizani mosawalipira pa kutonola/kusola kwa chimanga munakololachi? (anzanu, oyandikana nawo, magulu/makalabu ndi ena otero)	1= yes 2 = no			If 2 → D16
D15	How much assistance? / thandizo munathandizidwalo linali lokwana bwanji?	Person days = number of people x number of days	Person Days	Men Women Children	
D16	Did you hire any paid labor to help shell the harvested maize? / Munalembapo a ganyu olipidwa kukuthandizani kutonola/kusola chimanga?	1= yes 2 = no			If 2 → D18
D17	How much paid labor? / Anapanga ganyu wochuluka bwanji?	Record both person days and total payment	Person Days	Total Payment	
D18	Did you apply any pesticides to the stored maize? / Kodi munathirapo mankhwala ophera tizilombo toononga ku chimanga mwasungachi?	1= yes 2 = no			If 2 → D21
D19	How much of the stored maize did you apply pesticides to? / Mankhwalawo munathira mu chimanga chosungacho chochuluka bwanji?	Record both quantity and units Use unit codes below: 1=kilograms 3=liters 2=50 kg bags 4=other (specify)	Quantity	Units	
D20	How much in total did you spend on pesticides? / Zonse pamodzi munagwiritsa ntchito ndalama zingati pogula mankhwalawa?	MWK			
D21	Have you sold any of the maize you harvested in 2011? / Mwagulitsapo chimanga chilichonse chomwe mwakolola mchaka cha 2011?	1=yes 2=no			If 2 → Sect C
D22	How many household members have helped sell maize, and for how many days? / Ndi anthu angati a khomo lanu lino anathandiza kugulitsa chimanga, ndipo anathandiza matsiku angati?	Person days = number of people x number of days	Person Days	Men Women Children	
D23	Did you pay anyone to sell maize for you? / Munalipirapo aliyense kuti akugulitsireni chimanga?	1= yes 2 = no			If 2 → Sect C
D24	How many people and for how many days? How much did you pay them? / Ndi anthu angati ndipo ndi kwa matsiku angati? Munawalipira zingati?	Record both person days and total payment	Person Days	Total Payment	
			Men		
			Women		
			Children		

SECTION C: MAIZE PLOT IDENTIFICATION

Enumerator: All the questions in this section should be asked for each plot of maize the HH cultivated. There is space here for 4 different plots; if the HH cultivated more than four plots of maize please use a second copy of the survey and fill in details for the remaining plots.

C01	How many plots of maize did this HH cultivate during the 2010/11 rainy season? / <i>Kodi khomo lanu lino kholola wathayu wa 2010/11 munalima minda ingati ya chimanga?</i>	Enter number of plots. If none, write 0.			If 0 → Section D			
ENUMERATOR CHECKPOINT : Check the Maize Plot Identification Sheet for this HH. Starting with the most recent round of data collection (OFM Y2), confirm with the farmer whether he/she recognizes the plot from the description or the map. If yes, fill in the round of data collection and the plot number for that plot. / <i>Onani caord ya chidziwitso ya munda wa khomolo. Kuyambira ndi kafukufuku womalizila kuchitika(OFMY2), vomerezanani ndi mlimi ngati akuzindikira mundawo kuchokera pa chilongosoko kapena pa map. Ngati ndi choncho lembani mu kafukufuku ndi nambala ya mundawo.</i>					If there is no plot ID sheet, skip to C06			
			PLOT A	PLOT B	PLOT C	PLOT D		
C02	ENUMERATOR CHECKPOINT: Does this plot match any of the plots on the plot sheet? / <i>Kodi mundawo ukufanana ndi munda uliwonse pa chi pepala cha mindayo?</i>	1=yes 2=no				if 1 →C04		
C03	ENUMERATOR CHECKPOINT: Why is there no match for this plot? / <i>Chifukwa chiyani palibe munda ofanana nawo?</i>	1=HH did not grow maize on this plot last season and was not visited for monitoring 2=It's a subdivision of a bigger plot 3=Information on the plot sheet doesn't match / plot doesn't appear 4=other reason (specify)				→C06		
C04	ENUMERATOR CHECKPOINT: Last round of data collection in which information was collected about this plot: / <i>Pa kafukufuku watha, ndi mfundo zANJI zomatengedwa zokhudzana ndi mundawo?</i>	THIS INFORMATION COMES FROM MAIZE PLOT ID SHEET	CODES: 1=OFM Y2 2=midline 3=OFM Y1					
C05	ENUMERATOR CHECKPOINT: Plot ID code from that round of data collection / <i>Nambala ya chizindikiro ya mundawo kuchokera ku kafukufuku ameneyo.</i>	Record ID code from Plot Sheet						
C06	Area of the plot / <i>Dera la mundawo</i>	Unit codes: 1=hectares 2=acres	Number	Units	Number	Units	Number	Units

		PLOT A	PLOT B	PLOT C	PLOT D	
C07	Who in the HH is primarily responsible for making decisions about this plot (for example, deciding how to plant, when to prepare the land or when to apply fertilizer)? / <i>Ndi ndani pa khomoli oyambilira kupanga chiganizo chokhudzana ndi mundawu (mwa chitsanzo, kuganizira za kubzala, nanga tidzasosa liti kapena tidzathira liti feteleza)?</i>	B _ _	B _ _	B _ _	B _ _	
C08	Who is the most knowledgeable person about this plot? I mean the person who does most of the work or is otherwise very familiar with how the plot is managed. / <i>Ndi ndani amene akudziwa zambiri zokhudzana ndi mundawu? Ndikuthandauza munthu amene amagwirapo ntchito zambiri kapena mwanjira ina akudziwa kwambiri za mmene mundawu umayendetseledwa.</i>	B _ _	B _ _	B _ _	B _ _	
C09	ENDLINE PLOT IDENTIFICATION	A	B	C	D	
ENUMERATOR CHECKPOINT: You will ask all of Section E in this questionnaire for any plots where the respondent lists him/herself in C08 . You will ask all of Section E in the Additional Farmer Questionnaire for any plots where the respondent for the Additional Farmer Questionnaire is listed in C08 . If a third individual is listed in C08 , check which respondent would know more. You must ask about each and every maize plot in one of the two questionnaires!!						
C10	Will Section E be asked for this plot in the Main Household Questionnaire or the Additional Farmer Questionnaire? / <i>Kodi gawo E lifunsiwa za mundawu pa mafunso a Khomo lenileni kapena mafunso a Mlimi owonjezera?</i>	1 = Main HH Quest / <i>Mafunso a Khomo lenileni</i> 2 = Additional Farmer Quest / <i>Mafunso a Mlimi owonjezera</i>				

SECTION E: LAND PREPARATION

All questions below refer to how the land was prepared for the 2010/11 rainy season

ENUMERATOR CHECKPOINT: Enter Plot ID from **C09** here and at the top of every page for **Section E**.

REPEAT SECTION E FOR EACH PLOT RESPONDENT IS RESPONSIBLE FOR!

		PLOT ID	PLOT ID	
E01	How long does it take to walk from your house to this plot? / <i>Mumatenga nthawi yaitali bwanji kuyenda kuchoka kunyumba kudzafika kumunda.</i>	Number of minutes (use 1 km = 15 minutes)		
E02	How long does it take to walk from this plot to the nearest source of water to the plot? / <i>mumatenga nthawi yaitali bwanji kuyenda kuchokera ku mundako kukafika kokatunga madzi komwe kwafupikila.</i>	Number of minutes (use 1 km = 15 minutes)		
E03	What is the terrain of this plot? (CROSS-CHECK WITH PLOT ID SHEET) / <i>Kodi munda wanu unakhazikika malo otani?</i>	1=flat thyathyathya 2=low/moderate slope 3=steep slope 4=other (specify _____)		
E04	Do you own or rent the land for this plot? / <i>Kodi mundawo ndi wanuwano kapena mumabwereka molipira?</i>	1=own land munda wawo 2=short lease (0-5 years)wobwereka molipira 3=long lease (6+ years) 4= sharecropping / kugawana zokolola 5= borrow/ wobwereka mwaulele		
E05	During the last 5 years, how many times have you planted maize in this plot? / <i>Pa zaka zisanu zapitazo, mwadzalapo chimanga kangati pa mundapo?</i>	1= this is first year to plant maize/chaka chino choyamba 2=2 of the 5 years/kawiri pa zaka zisanu 3=3 of the 5 years/ katatu pa zaka zisanu 4=4 of the 5 years 5= all 5 years/zaka zones zisanu		If 5 → E07
E06	During the past 5 years, have you ever left this plot fallow? / <i>Pa zaka zisanu zapitazo, munayambapo mwasiya mundawo kuti ugonele?</i>	1=yes 2= no		
E07	How did you prepare the land in this plot? / <i>Munaulima motani munda wanu?</i>	1=ridging /mizere 2=planting pits /mayenje 3=flat, tilled/ kuguguda 4=minimum/zero tillage/kugomera 5=permanent ridges/mtaya khasu 6=other _____		If 1 → E15
E08	Is this the same way you prepared this plot for the 2009/2010 rainy season? / <i>Kodi munagwiritsa ntchito njira yomweyo polima mundawo mu kholola wa chaka cha 2009/10?</i>	1=yes 2=no, used ridging last year 3= no, used a different type of conservation tillage 4=no, this plot was not planted with maize last year 5=no, other explanation _____		If 1 → ENUMERATOR CHECKPOINT
E09	How did you learn about this new type of land preparation? / <i>Munaphunzira bwanji njira zatsopano za kalimidweka?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A=AEDO/mlangizi wa malimidwe B=Lead Farmer/ mlimi wotsogolera C=Peer farmer/ mlimi wa chitsanzo D=Seed company/wopanga mbewu E=NGO F=Relative G=Other farmer (non-relative) H=Radio/ waillesi I=TV/ waillesi ya kanema J=Agricultural Field Day/ zionetsero zaulimi K=Agricultural Resource Center L=Other Ministry of Agriculture source M=Traditional knowledge N=Other (specify _____)		

D				V		H		B	
ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here				PLOT ID		PLOT ID			
ENUMERATOR CHECKPOINT: if E07 is not equal to 2 (respondent did not use planting pits) then skip to E15									
E10	How far apart were the planting pits? / Maenje obzalira anali otalikilana bwanji?	If unknown, write DK Unit codes: 1 = centimeters 2 = meters 3= inches 4=feet	Number	Units	Number	Units			
E11	How deep were the planting pits? / Maenje obzalira/mapando anali okuya bwanji?	If unknown, write DK Unit codes: 1 = centimeters 2 = meters 3= inches 4=feet	Number	Units	Number	Units			
E12	How wide were the planting pits? / Maenje obzalira/mapando anali akulu bwanji mulifupi?	If unknown, write DK Unit codes: 1 = centimeters 2 = meters 3= inches 4=feet	Number	Units	Number	Units			
E13	How long were the planting pits? / Maenje obzalira/mapando anali akulu bwanji mulitali?	If unknown, write DK Unit codes: 1 = centimeters 2 = meters 3= inches 4=feet	Number	Units	Number	Units			
E14	How many maize seeds did you plant per pit? / Pa phando mumabzala chimanga [mbeu] chingati?	Number of seeds							
E15	How many people in the household worked on preparing the land for this plot and for how many days? Ndi ndani wa pakhomo lino anagwirako ntchito yokonzekera/yolima pa mundapo?	person days = number of people x number of days	Person Days		Person Days				
	Men			Men					
	Women			Women					
	Children			Children					
E16	Did any non-household members assist with land preparation? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / Alipo amene anakuthandizani mwaulere polima pa mundapo (anzanu, oyandikana nawo, gulu/kalabu ndi ena otero)	1= yes 2 = no					If 2 → E18		
E17	How much unpaid assistance? / Inali ntchito yochuluka bwanj yomwe anakuthandizaniyo mwaulerei	person days = number of people x number of days	Person Days		Person Days				
	Men			Men					
	Women			Women					
	Children			Children					
E18	Did you hire any paid labor to help prepare the land for this plot? / Munalembapo a ganyu kuti akuthandizeni kulima pa mundapo?	1= yes 2 = no					If 2 → E20		
E19	How much paid labor? / Anali a ganyu ochuluka bwanji	Record both person days and total payment for each group. If in-kind payment estimate kwacha value.	Person Days	Total Payment	Person Days	Total Payment			
	Men				Men				
	Women				Women				
	Children				Children				

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here				PLOT ID			PLOT ID		
E20	Did you use any tools to prepare the land on this plot? (such as hoe, slasher, plow, etc) / Kodi munagwiritsa ntchito zipangizo zina zili zonse polima mmundawo? (zina ngati khasu, slasher, plow ndi zina zotero)	1= yes 2= no							If 2 →E22
E21	What tools did you use? / Munagwiritsa zipangizo zanki?			Tool 1	Tool 2	Tool 3	Tool 1	Tool 2	Tool 3
	USE A SEPARATE COLUMN FOR EACH TOOL. THERE IS SPACE FOR THREE DIFFERENT TOOLS FOR EACH PLOT.	Type of tool (enter code, if other must specify)	1=hoe 5=sickle 2=slasher 6=panga knife 3=tractor 7=other (specify) 4=plough	CODE	CODE	CODE	CODE	CODE	CODE
		Did you rent, borrow, or own the [the tool mentioned above]? / Kodi zipangizo mwatchulazi zinali zanuzanu, zobwereka mwaulele kapena zobwereka molipira?	1=rent 2=borrow 3=own 4=other						
		How many [of the above tools] did you use for preparing the land and for how many days? / Ndi [zipangizo] zingati zimene munagwiritsa ntchito polimira kumundako ndipo munagwiritsa ntchito masiku angati?	Number of tools x number of days						

SECTION E: PLANTING All questions below refer to how the plot was planted for the 2010/11 rainy season

		PLOT ID		PLOT ID		
E22	In what half of what month did you plant this plot during the 2010/11 season? / Ndi theka la mwezi wanjii lomwe munabzala mmundawo dzinja cha 2010/11?	1=first half November 2=second half November 3=first half December 4=second half December	5=first half January 6=second half January 7=first half February 8=second half February			
E23	What was the main type of maize seed used for this plot? (REFER TO MANUAL FOR SEED TYPES)/ Munda umenewu mtundu wa mbeu ya chimanga yenyeni yomwe munabzala ndi yiti?	1=local 2=new hybrid seed 3=recycled hybrid seed	4=OPV/composite 5=recycled OPV			
E24	Was this the same main type you used on this plot for the 2009/10 season? / Kodi Mtundu wa mbeu imeneyo ndi omwe munabzala pamundapo mu kholola wa 2009/10?	1=yes 2=no	3=NA (didn't plant maize in this plot in 2009/10)			If 1 or 3 →E26
E25	What was the main type you used on this plot for the 2009/10 season? / Munagwiritsa ntchito mtundu wanjii wa mbeu ya chimanga mmundawo mu kholola wa 2009/10?	1=local 2=new hybrid seed 3=recycled hybrid seed	4=OPV/composite 5=recycled OPV			
E26	How much of the main type of maize seed did you plant in this plot for the 2010/11 season? / Munabzala mbeuyo yochuluka bwanji mchilimwe cha 2010/11?	UNIT CODES: 1=kilograms 2=50 kg bags 3=70 kg bags 4=Ox carts	5=100 kg bales 6=10 L: pail 7=20 L pail 8= Liters 9=other (specify:_____)	Quantity	Units	Quantity
						Units
E27	How much of the main type of maize seed did you purchase for use on this plot using subsidy coupons? / Mbeuyo munagula yochuluka bwanji yoti mugwiritse ntchito pa mundawo pogwiirtsa ntchito makoponi a feteleza otsika mtengo?	Enter quantity and units. If didn't receive or use subsidy, write 0		Quantity	Units	Quantity
						Units
E28	How much of the main type of maize seed did you purchase for use on this plot without subsidy? / Mbeuyo munagula yochuluka bwanji yomwe simudagwiritse ntchito makoponi?	Enter quantity and units. If didn't purchase any non-subsidized seed write 0.		Quantity	Units	Quantity
						Units
E29	How much in total did you pay for the main type of maize seed that you bought for this plot? / Zonse pamodzi munapeleka ndalama zingati zogulira mbeu ya kumundako?	Enter price. If only used stored seed, enter 0 MWK				
				MWK:		MWK:

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID			PLOT ID			D V H B		
E30	Did you plant a second type of maize seed in this plot? / <i>Munabzalanso mbeu yamtundu wina pambali pa mbeu yoyambayo pa munda omwewo?</i>	1=yes 2=no							If 2 → E35		
E31	What was the second type? (REFER TO MANUAL FOR SEED TYPES) / <i>Mbeu yachiwiriyo inali ya mtundu wanji?</i>	1=local 2=new hybrid seed 3=recycled hybrid seed 4=OPV/composite 5=recycled OPV									
E32	How much of the second type of maize seed did you plant in this plot? / <i>Mbeu yachiwiriyo munabzala yochuluka bwanji pa mundawu?</i>	UNIT CODES: 1=kilograms 2=50 kg bags 3=70 kg bags 4=Ox carts 5=100 kg bales 6=10 L: pail 7=20 L pail 8= Liters 9=other (specify:_____)	Quantity	Units		Quantity	Units				
E33	How much of the second type of maize seed did you purchase for use on this plot? / <i>Mbeu yachiwiriyo munagula yochuluka bwanji yoti mugwiritse ntchito pa mundapa?</i>	Enter quantity and units. If only used stored seed, enter quantity and units. If 0 skip to next question.	Quantity	Units		Quantity	Units		If 0 → E35		
E34	How much did you pay for the second type of maize seed that you bought for this plot? / <i>Munalipira ndalama zingati pa mbeu yachiwiri ya pa munda munagulayi?</i>	Enter total amount paid in MWK. If only used stored seed, write 0 MWK and skip to next question.	MWK			MWK					
E35	Did you interplant the maize with any other crops in this plot? / <i>Kodi polima munaphatikiza chimangacho ndi mbeu ya mtundu wina uli onse pa mundawu?</i>	1= yes 2=no							If 2 → E37		
E36	How much did you plant of each other type of crop? / <i>Mbeu zinazo munalima zochuluka bwanji payokha payokha?</i>	See crop codes at the bottom of the page UNIT CODES: 1=kilograms 2=50 kg bags 3=70 kg bags 4=Ox carts 5=100 kg bales 6=10 L: pail 7=20 L pail 8= Liters 9=other (specify:_____)	Code	Quantity	Units	Code	Quantity	Units			
			Crop 1:			Crop 1:					
			Crop 2:			Crop 2:					
			Crop 3:			Crop 3:					
E37	Who in the HH planted this plot? / <i>Ndi ndani pakhomo panu pano anabzala pa mundawu?</i>	person days = number of people x number of days	Person Days			Person Days					
			Men			Men					
			Women			Women					
			Children			Children					

Crop Codes		Mbewu mayankho ake									
01=Maize	03=Beans	05=Irish potato	07=Pigeon pea	09=Cotton	11= F. Millet	13=P. Millet	15=Tomatoes	17=Onions	19=Cabbage	21=Other	
02=Tobacco	04= Groundnut	06=Sweet potato	08=Cassava	10=Rice	12=Sorghum	14=Soyabean	16=Leafy greens	18=Carrots	20=Pumpkin	(specify:_____)	

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID		PLOT ID		
E38	Did any non-household members assist with planting this plot? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / <i>Kodi analipo anakuthandizani mwaulere kubzala pa mundawo (anzanu, oyandikana nawo, magulu/makalabu ndi ena otero)</i>	1= yes 2= no					If 2 → E40
E39	How much unpaid assistance? / <i>Inali yochuluka bwanji?</i>	person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days	
			Men		Men		
			Women		Women		
			Children		Children		
E40	Did you hire any paid labor help plant this plot? / <i>Munalembapo aganyu kukuthandizani kubzala pa mundapo?</i>	1= yes 2= no					If 2 → E42
E41	How much paid labor? / <i>Ganyu ochuluka bwanji?</i>	Record both person days and total payment for each group. If in-kind payment estimate kwacha value.		Person Days	Total payment (MWK)		Person Days
			Men			Men	
			Women			Women	
			Children			Children	

SECTION E: WEEDING All questions below refer to how the plot was weeded during the 2010/11 rainy season							
			PLOT ID		PLOT ID		
E42	In what half of what month did you first weed this plot during the 2010/11 season? / <i>Ndi theka la mwezi uti munayamba kupalira/kuzulira pa munda panu dzinja la 2010/11?</i> If they did not weed, enter N/A.	1=second half November 2=first half December 3=second half December 4=first half January	5=second half January 6=first half February 7=second half February 8=other (specify)				
E43	Who in the household worked on the first weeding of this plot? / <i>Ndi ndani pakhomu pano anapalira nawo pa kupalira koyambako pa mundawo?</i>	Person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days	
			Men		Men		
			Women		Women		
			Children		Children		

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID		PLOT ID			
E44	Did any non-household members assist with the first weeding of this plot? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / Kodi analipo anakuthandizani mwaulere kupalepale mundawo (anzanu, oyandikana nawo, magulu/makalabu ndi ena otero?	1= yes 2= no					If 2 → E46	
E45	How much unpaid assistance? / Inali yochuluka bwanji?	Person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days		
			Men		Men			
			Women		Women			
			Children		Children			
E46	Did you hire any paid labor to help with the first weeding of this plot? / Munalembapo aganyu kukuthandizani kapalepale oyamba pa mundapo?	1= yes 2= no					If 2 → E48	
E47	How much paid labor? / Ganyu ochuluka bwanji?	Record both person days and total payment for each group. If in-kind payment estimate kwacha value.		Person Days	Total Payment		Person Days	Total Payment
			Men			Men		
			Women			Women		
			Children			Children		
E48	Did you weed this plot a second time? / Munapalira mundawu kachiwiri?	1= yes 2=no						If 2 → E55
E49	In what half of what month did you do a second weeding of this plot during the 2010/11 season? / Ndi theka la mwezi uti munachita kapalepale/kazulira wachiwiri pa munda panu mchilimwe cha 2010/11?	1=second half December 2=first half January 3=second half January 4=first half February	5=second half February 6=first half March 7=second half March 8= first half April 9=other (specify)					
E50	Who in the household worked on the second weeding of this plot? / Ndi ndani pakhomo pano anapalira nawo pa kapalepale wachiwiri pa mundawo?	Person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days		
			Men		Men			
			Women		Women			
			Children		Children			
E51	Did any non-household members assist with the second weeding of this plot? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / Kodi alipo anakuthandizani mwaulere kapalepale wa chiwiri wa mmundayo (anzanu, oyandikana nawo, magulu/makalabu ndi ena otero?	1= yes 2= no						If 2 → E53

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID		PLOT ID			
E52	How much unpaid assistance? / <i>Ntchitoyo inali yochuluka bwanji?</i>	Person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days		
			Men		Men			
			Women		Women			
			Children		Children			
E53	Did you hire any paid labor to help with the second weeding of this plot? / <i>Munalembapo aganyu kukuthandizani kapalepale wachiwiri pa mundapo?</i>	1= yes 2= no					If 2 → E55	
E54	How much paid labor? / <i>Anali ganyu ochuluka bwanji?</i>	Record both person days and total payment for each group. If in-kind payment estimate kwacha value.		Person Days	Total Payment		Person Days	Total Payment
			Men			Men		
			Women			Women		
			Children			Children		
E55	Did you apply any herbicide to this plot? / <i>Kodi munathira mankhwala opha udzu ku mundako?</i>	1=yes 2=no					If 2 → E60	
E56	How much herbicide did you apply to this plot in total? / <i>Onse pamodzi munathira mankhwala opha udzu ochuluka bwanji?</i>	UNIT CODES: 1=kgs 3=mls 2=liters 4=other (specify)	Quantity	Units	Quantity	Units		
E57	Did you use a sprayer to apply the herbicide? / <i>Munagwiritsa ntchito chopopela/sipuleya pothira mankhwala ophera udzuwa?</i>	1=yes 2=no					If 2 → E60	
E58	Do you own this sprayer? / <i>Chopopelacho/sipuleya chinali chanu?</i>	1=yes 2=no, borrowed it (without paying) 3=no, rented it (had to pay)						
E59	How many days did you use the sprayer? / <i>Munagwiritsa ntchito matsiku angati chopopelachi/sipuleya?</i>	Record number of days						

SECTION E: COMPOST APPLICATION All questions refer to compost applied at the beginning of the 2010/11 rainy season

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID		PLOT ID		
E60	Did you apply any manure to this plot? / <i>Kodi munathira manyowa alionse ku mundako?</i>	1=yes 2=no					If 2 → E77
E61	What type of manure? / <i>munathira manyowa a mtundu wANJI?</i>	1=Chinese 4=pit manure 7=changu 2=Bokashi 5=frame 8=khola 3=Chimato 6=liquid manure 9=other (specify)					
E62	How much manure did you apply to this plot in total? / <i>Ku mundako munathira manyowa ochuluka bwanji onse pamodzi?</i>	Unit codes: 1=kgs 4=Liters 2=50kg bags 5=ox carts 3=90 kg bags 6=other (specify)	Quantity	Units	Quantity	Units	
E63	How much of that manure was produced by the HH? / <i>Pa manyowa munathirawo amene munapanga nokha pakhomu pano ndi ochuluka bwanji?</i>	Unit codes: 1=kgs 4=Liters 2=50kg bags 5=ox carts 3=90 kg bags 6=other (specify)	Quantity	Units	Quantity	Units	If none, enter 0 for quantity
E64	How much of that compost manure did you receive as a gift (from a friend, neighbor, club, etc)? / <i>Pa manyowa munathirawo, ndi manyowa ochuluka bwanji amene munalandira ngati mphatso (kuchokera kwa nzanu, oyandikana nawo, kalabu etc)?</i>	Unit codes: 1=kgs 4=Liters 2=50kg bags 5=ox carts 3=90 kg bags 6=other (specify)	Quantity	Units	Quantity	Units	If none, enter 0 for quantity
E65	How much of that compost manure did you purchase? / <i>Pa manyowa munathirawo ndi ochuluka bwanji amene munagula?</i>	Unit codes: 1=kgs 4=Liters 2=50kg bags 5=ox carts 3=90 kg bags 6=other (specify)	Quantity	Units	Quantity	Units	If none, enter 0 for quantity and → E69
E66	What was the price for the compost purchased? / <i>Munagula pa mtengo wANJI manyowa amenewa?</i>	MWK					
E67	Where did you purchase the compost from? / <i>Munagula kuti manyowa amenewa?</i>	A=from the lead farmer D=from a farmer outside the village B=from a peer farmer E=from a private company C=from any other farmer in the village F=other (specify)					
E68	What is the price of a return trip to the location where you purchased it? / <i>Mtengo wa mayendedwe opitira ndi obwelelera kuchokera komwe munagula manyowawo ndi zingati?</i>	MWK. If within village or farmer walked or used own bicycle, enter 0.					

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here				PLOT ID			PLOT ID		
E69	When did you apply manure to this plot last season? / Mkhola chathachi munathira liti manyowa ku mundaku?	1=3+ months before planting 2=2 months before planting 3=1 month before planting	4=1-3 weeks before planting 5=during planting 6=after planting						
E70	On how much of the plot did you apply the compost? / Malo akulu bwanji a pa mundapo amene munathira manyowawo?	1=25% or less 2=about half	3=about 75% 4=all						
E71A	Did you use any tools to transport or apply the compost? / Kodi munagwiritsa ntchito zipangizo zilizonse kupitiitsa manyowa ku mundako ndi pothira manyowa?	1=Yes 2=No					If 2 → E72		
E71B	What tools did you use? / Munagwiritsa ntchito zipangizo zANJI? USE A SEPARATE COLUMN FOR EACH TOOL. THERE IS SPACE FOR THREE DIFFERENT TOOLS FOR EACH PLOT.			Tool 1	Tool 2	Tool 3	Tool 1	Tool 2	Tool 3
	Type of tool (enter code, if other must specify)	1=pail 2=wheelbarrow 3=oxcart	4=shovel 5=bicycle 6=other (specify)	CODE	CODE	CODE	CODE	CODE	CODE
	Do you own [the tool mentioned above]?	1=yes 2=no							
	How many [of the tool mentioned above] did you use for applying compost and for how many days?	Number of tools x number of days							
E72	Who in the household worked on applying compost to this plot? / Ndi ndani wa pakhomu panu anathira nawo manyowa kumundako?	Person days = number of people x number of days		Person Days			Person Days		
				Men			Men		
				Women			Women		
				Children			Children		
E73	Did any non-household members assist with compost application? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / Kodi alipo anakuthandizani mwaulere kuthira manyowawo (anzanu, oyandikana nawo, magulu/makalabu ndi ena otero)?	1= yes 2 = no					If 2 → E75		

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID		PLOT ID			
E74	How much unpaid assistance? / <i>Ntchitoyo inali yochuluka bwanji</i>	Person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days		
			Men		Men			
			Women		Women			
			Children		Children			
E75	Did you hire any paid labor to help apply compost to this plot? / <i>Munalembapo aganyu kukuthandizani kuthira manyowa pa mundapo?</i>	1= yes 2= no					If 2 → E77	
E76	How much paid labor? / <i>Ganyuyo anali ochuluka bwanji?</i>	Record both person days and total payment for each group. If in-kind payment estimate kwacha value.		Person Days	Total Payment		Person Days	Total Payment
			Men			Men		
			Women			Women		
			Children			Children		

SECTION E: FERTILIZER USE All questions below refer to how the land was prepared for the 2010/11 rainy season							
ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID		PLOT ID		
E77	Did you use basal dressing fertilizer on this plot last season? / <i>Munagwiritsapo feteleza wa nthaka oyambilira pa munda panu dzinja lathali</i>	1=Yes 2=No					If 2 → E87
E78	How much basal fertilizer did you apply to this plot in total? / <i>Munathira feteleza wokulitsa ochuluka bwanji yense pamodzi?</i>	Unit codes: 1=kilograms 2=50 kg bag 3=other (Specify: _____)	Quantity	Unit	Quantity	Unit	
E79	How much of that basal dressing did you buy using coupons? / <i>Pa feteleza wokulitsa munathirayo, ndi feteleza ochuluka bwanji amene munagula pogwiritsa ntchito makoponi?</i>	Unit codes: 1=kilograms 2=50 kg bag 3=other (Specify: _____)	Quantity	Units	Quantity	Units	If none, enter 0
E80	How much of that basal dressing did you purchase without subsidy? / <i>Pa feteleza wa wokulitsa munathirayo ndi feteleza ochuluka bwanji munagula posagwiritsa ntchito makoponi?</i>	Unit codes: 1=kilograms 2=50 kg bag 3=other (Specify: _____)	Quantity	Units	Quantity	Units	If none, enter 0 and → E83

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID		PLOT ID		
E81	How much in total did you spend on unsubsidized basal dressing? / <i>Feteleza wokulitsa ogula popanda makoponi anali pa mtengo wanji?</i>	MWK					
E82	What is the price of a return trip to the location where you purchased it? / <i>Mtengo wa mayendedwe, kupita ndi kubwela kuchokera komwe munakagulako ndi bwanji?</i>	MWK. If within the village or farmer walked or took own bicycle, enter 0.					
E83	When did you apply the basal fertilizer? / <i>Feteleza wokulitsa munathira liti?</i>	1=Pre-planting 2=At planting 3=Post-planting					If 1 and 2 → E86
E84	How many days after plant emergence did you apply the basal fertilizer? / <i>Chitulukireni/chimeleleni cha mbeu panadutsa milungu ingati kuti muthire feteleza?</i>	Number of days					
E85	Why did you wait until after plant emergence? <i>Chifukwa chiyani munadikilira kuti mbeu zimele/zituluke?</i>	1=fear of crop failure 2=Delayed access to fertilizer 3=lack of time 4=wait to see seedlings germinate 5=Other (specify)					
E86	On how much of the plot did you apply basal fertilizer? / <i>Ndi malo akulu bwanji pa mundapo amene munathira feteleza wa wokulitsa ?</i>	1=25% or less 2=about half 3=about 75% 4=all					
E87	Did you use top dress fertilizer on this plot last season? / <i>Munagwiritsa ntchito fetereza wobereketsa pa mundapo mchilimwe chathachi?</i>	1=Yes 2=No					If 2 → E100
E88	How much top dress fertilizer did you apply to this plot? / <i>Ndi feteleza wobereketsa ochuluka bwanji amene munathira ku mundako?</i>	Unit codes: 1=kilograms 2=50 kg bag 3=other (Specify:_____)	Quantity	Unit	Quantity	Unit	
E89	How much of that top dress fertilizer did you buy using coupons? / <i>Pa fetelezawobereketsa munagula ndi feteleza ochuluka bwanji yemwe munagula pogwiritsa ntchito makoponi?</i>	Unit codes: 1=kilograms 2=50 kg bag 3=other (Specify:_____)	Quantity	Units	Quantity	Units	
E90	How much of that top dress fertilizer did you purchase without subsidy? / <i>Pa feteleza wobereketsa wa chitowe munagula ndi feteleza ochuluka bwanji yemwe munagula posagwiritsa ntchito makoponi?</i>	Unit codes: 1=kilograms 2=50 kg bag 3=other (Specify:_____)	Quantity	Units	Quantity	Units	If none enter 0 and → E93

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID		PLOT ID		D V H B	
E91	How much in total did you pay for the unsubsidized top dress fertilizer? / <i>Feteleza wobereketsa ogula popanda makoponi anali pa mtengo wANJI?</i>	MK:						
E92	What is the price of a return trip to the location where you purchased it? / <i>Mtengo wa mayendedwe, wopita ndikubwera kuchokera komwe munakagulako ndi bwanji?</i>	MWK. If within the village or farmer walked or took own bicycle, enter 0.						
E93	When did you apply top dress fertilizer? / <i>Feteleza wobereketsa munathira liti?</i>	1=2 weeks after emergence 2=knee high 3=above knee high 4=at same time as basal 5=other (Specify)						
E94	On how much of the plot did you apply top dressing? / <i>Ndi malo akulu bwanji pa mundapo amene munathira feteleza wobereketsa ?</i>	1=25% or less 2=about half 3=about 75% 4=all						
E95	Who in the household applied fertilizer to this plot and for how many days (include time spent on both basal and top dress if applied separately)? / <i>Ndi ndani wa pakhomu panu anathira nawo feteleza kumundako ndipo anatenga matsiku angati (phatikizani nthawi anatenga pothira feteleza wobereketsa ndi wokulitsa ngati anathira mosiyana?</i>	Person days = number of people x number of days	Person Days		Person Days			
			Men		Men			
			Women		Women			
			Children		Children			
E96	Did any non-household members assist with applying fertilizer? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / <i>Kodi alipo anakuthandizani mwaule kuthira feteleza (anzanu, oyandikana nawo, magulu/makalabu ndi ena otero)?</i>	1= yes 2= no					If 2 → E98	
E97	How much unpaid assistance? / <i>Ntchitoyo inali yochuluka bwanji?</i>	Person days = number of people x number of days	Person Days		Person Days			
			Men		Men			
			Women		Women			
			Children		Children			
E98	Did you hire any paid labor to apply fertilizer? / <i>Munalembapo aganyu kukuthandizani kuthira feteleza pa mundapo?</i>	1= yes 2= no					If 2 → E100	
E99	How much paid labor? / <i>Anali ganyu ochuluka bwanji?</i>	Record both person days and total payment for each group. If in-kind payment estimate kwacha value.	Person Days		Total Payment		Person Days	
			Men			Men		
			Women			Women		
			Children			Children		

SECTION E: HARVESTING All questions below refer to the harvest in April/May/June 2011

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID			PLOT ID				
E100	How much maize did you harvest from this plot in total? / Chonse pamodzi munakolola chimanga chochuluka bwanji pa munda umenewu?	Unit codes: 1=kgs 2=50kg bags 3=10 L pails 4=ox carts 5= 20 L pails 6=other (specify)	Quantity	Units	Quantity	Units				
ENUMERATOR CHECKPOINT: If respondent answered no to E35 (did not intercrop), skip to E102. If they answered yes to E35, continue to E101.										
E101	How much of each of the other crops you intercropped with maize did you harvest? / Mbeu zina zonse zimene munalima mophatikiza ndi chimangachi munakolola zochuluka bwanji?	See crop codes below UNIT CODES 1=kgs 2=50kg bags 3=10 L pails 4=ox carts 5= 20 L pails 6=other (specify)		Code	Quantity	Units		Code	Quantity	Units
			Crop 1				Crop 1			
			Crop 2				Crop 2			
			Crop 3				Crop 3			
E102	What did you do with the maize stalks after harvest? / Mutatha kukolola, mapesi a chimangawo munapanga nawo chiyani? MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A= Removed from field B= Left on field C=Buried under ridges D=Used for fuel E=Used to feed HH animals F=Used to make compost G=burned H=taken by other people I= eaten by wild animals J=other (specify)								
E103	Who in the household harvested this plot? / Ndi ndani pakhomu panu pano anakolola pa mundapa?	Person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days				
			Men		Men					
			Women		Women					
			Children		Children					

Crop Codes		Mbewu mayankho ake								
01=Maize	03=Beans	05=Irish potato	07=Pigeon pea	09=Cotton	11= F. Millet	13=P. Millet	15=Tomatoes	17=Onions	19=Cabbage	21=Other
02=Tobacco	04= Groundnut	06=Sweet potato	08=Cassava	10=Rice	12=Sorghum	14=Soyabean	16=Leafy greens	18=Carrots	20=Pumpkin	(specify

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here				PLOT ID			PLOT ID			
E104	Did any non-household members assist with harvesting the maize in this plot? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / <i>Kodi alipo anakuthandizani mwaulere kukolola (anzanu, oyandikana nawo, magulu/makalabu ndi ena otero)?</i>	1= yes 2= no								If 2 → E106
E105	How much unpaid assistance? / <i>Ntchitoyo inali yochuluka bwanji?</i>	Person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days				
			Men		Men					
			Women		Women					
			Children		Children					
E106	Did you hire any paid labor to help harvest this plot? / <i>Munalembapo aganyu kukuthandizani kukolola pa mundapo?</i>	1= yes 2= no								If 2 → E108
E107	How much paid labor? / <i>Ganyuyo anali ochuluka bwanji?</i>	Record both person days and total payment for each group. If in-kind payment estimate kwacha value.		Person Days	Total Payment		Person Days	Total Payment		
			Men			Men				
			Women			Women				
			Children			Children				
E108	Did you use any tools to harvest the maize in this plot? (do not include transport) / <i>Munagwiritsapo ntchito zida zina zilizonse pokolola chimanga pa mundapa?(musaphatikizire zida za mayendedwe)</i>	1=yes 2=no								If 2 → E110
E109	What tools did you use? / <i>Munagwiritsa zida zANJI?</i>		Tool 1	Tool 2	Tool 3	Tool 1	Tool 2	Tool 3		
	Type of tool (enter code, if other specify) / <i>Mtundu wa chida</i>	1=basket 4=slasher 2=sacks 5=hoe 3=panga 6=other (specify)	CODE	CODE	CODE	CODE	CODE	CODE		
	Did you rent, borrow, or own [the tool mentioned above]? / <i>Kodi [chida chatchulidwacho] chinali chanu kapena munabwereka mwaulere kapena molipira?</i>	1=rent 2=borrow 3=own								
	How many [of the tool mentioned above] did you use for harvesting and for how many days? / <i>Kodi munagwiritsa ntchito [zida zatchulidwazo] angati pokolola ndipo munagwiritsa ntchito kwa matsiku angati?</i>	Number of tools x number of days								

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the Plot IDs from the first page of Section E here			PLOT ID			PLOT ID		
E110	Did you use any tools to transport the harvested maize in this plot? / <i>kodi munagwiritsa ntchito zida zina zilizonse pa mayendedwe a chimanga chokololedwacho pa mundapo?</i>	1=yes 2=no						
						<i>If 2 → E112</i>		
E111	What tools did you use? / <i>Munagwiritsa ntchito zida zanzi?</i>		Tool 1	Tool 2	Tool 3	Tool 1	Tool 2	Tool 3
	Type of tool (enter code, if other specify) / <i>Mtundu wa chida</i>	1=basket 4=wheelbarrow 2=bicycle 5=other (specify) 3=oxcart	CODE	CODE	CODE	CODE	CODE	CODE
	Did you rent, borrow, or own [the tool mentioned above]? / <i>Kodi [chida chatchulidwacho] chinali chanu kapena munabwereka molipira kapena mwaulere ?</i>	1=rent 2=borrow 3=own 4=other						
	How many [of the tool mentioned above] did you use for harvesting and for how many days? / <i>Kodi munagwiritsa ntchito [zida zatchulidwazo] zingati pokolola ndipo munagwiritsa ntchito kwa matsiku angati?</i>	Number of tools x number of days						
E112	Are there any tree crops planted on this plot? (agroforestry) / <i>Kodi pa mundawu padzalidwa mbeu za mitengo zili zonse? Yobwezera chonde mnthaka</i>	1=yes 2=no						

SECTION F: PIT PLANTING KNOWLEDGE

F01	Have you ever heard of land preparation methods for maize besides ridges? / <i>Munayamba mwamvapo za malimidwe a mtundu wina wa chimanga kupatula mizera?</i>	1 = yes 2 = no		If 2 → Sect G
F02	Which other methods have you heard of? / <i>Njira zina munamvapo ndi ziti?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A= pit planting B= minimum/zero tillage C = flat, tilled D =permanent ridges E = other (specify)		If A is not listed → Sect G
F03	Do you know enough about pit planting to use it on one of your plots next year if you wanted to? / <i>Mukudziwa mfundo zokwanira zokhuzana ndi kalimidwe kokumba maenje kuti mungadzagwiritse ntchito pa munda panu chaka cha mmawa ngati mungafune?</i>	1=yes 2=no		If 2 → F07
F04	Do you plan to use planting pits on any of your plots next season? / <i>Kodi mukukonzekera kudzatsatira kalimidwe kokumba maenje pa munda wanu wina ulionse chilimwe chikubwerachi?</i>	1=yes 2=no		If 2 → F06
F05	If yes, why is that?) / <i>Ngati ndi choncho, nchifukwa chiyani?</i>	A=expect better soil fertility B=expect better yields C=high price of fertilizer D=concerned by dry soils E=Advised to do so by AEDO F=Advised by Lead Farmer G=Advised by Peer Farmer H=requires less labor I=not enough rain / bad weather J=other (specify:_____)		→ F07
F06	If no, why not? / <i>Ngati ayi, Chifikwa chiyani simutero?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE.	A=Did not get expected results B=Too much work C=different person prepares field next year D=advised that ridge planting better E=was criticized by others F=Did not like it G=did not think it was worth the effort H=not interested I=not enough rain / bad weather J=Other (specify)		→ F10
F07	Did you learn any new information about pit planting in the last 12 months? / <i>Munaphunzirako njira zina zatsopano zokhuzana ndi kukumba maenje pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayo?</i>	1=yes 2=no		If 2 → F10
F08	What was the primary source of new information about pit planting in the last 12 months? / <i>Kwenikweni komwe munaphunzira njira zatsopano zokumba maenje ndi kuti pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayi?</i> SINGLE RESPONSE ONLY	1=AEDO 2=Lead Farmer 3=Peer farmer 4=Seed company 5=NGO 6=Relative 7=Other farmer (non-relative) 8=Radio 9=TV 10=Agricultural Field Day 11=Agricultural Resource Center 12=other (specify)		
F09	What were other sources of information about pit planting in the last 12 months? / <i>Kwina komwe munamva za nkhanu yokumba maenje ndi kuti pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayi?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE. IF NO SECOND SOURCE, CODE M	A=AEDO B=Lead Farmer C=Peer farmer D=Seed company E=NGO F=Relative G=Other farmer (non-relative) H=Radio I=TV J=Agricultural Field Day K=Agricultural Resource Center L=other (specify) M= No secondary source		
F10	How do you think pit planting compares to ridge planting in terms of maize yield? / <i>Mungasiyanitse bwanji njira yokumba maenje ndi kuunga mizere kumbali ya makololedwe?</i>	1=yields higher with PP 2=The same 3=yields lower with PP 4=Don't know		
F11	How do you think pit planting compares to ridge planting in terms of risk of crop failure? / <i>Mungasiyanitse bwanji njira yokumba maenje ndi kuunga mizere kumbali ya chitetezo cha mbeu?</i>	1=risk higher with PP 2=The same 3=risk lower with PP 4=Don't know		
F12	How do you think pit planting compares to ridge planting in terms of labor requirements? / <i>Mungasiyanitse bwanji njira yokumba maenje ndi kuunga mizere kumbali ya kakonzekedwe ka ntchito ndi mmene imafunikira?</i>	1=PP requires more labor 2=The same 3=PP requires less labor 4=Don't know		

F13	How do you think pit planting compares to ridge planting in terms of soil fertility? / <i>Mungasiyanitse bwanji njira yokumba maenje ndi kuunga mizere kumbali ya nthaka/chonde?</i>	1=soil more healthy with PP 2=The same	3=soil less healthy with PP 4=Don't know		
F14	How do you think pit planting compares to ridge planting in terms of water conservation? / <i>Mungasiyanitse bwanji njira yokumba maenje ndi kuunga mizere kumbali ya kagwiritsidwe ntchito ka madzi ndi kusunga chinyezi/chinyontho?</i>	1=PP conserves more water 2=The same	3=PP conserves less water 4=Don't know		
ENUMERATOR CHECKPOINT: The next set of questions asks the respondent specific questions about their knowledge of pit planting. These questions apply even for respondents who have never used the technology. Do not ask farmers what they have done, but rather what they know about recommended practice.					
F15	How far apart should the planting pits be? / <i>Maenje obzalira aayenera kukhala otalikilana bwanji?</i>	If unknown, write DK Unit codes: 1 = centimeters 2 = meters 3 = inches 4=feet		Number	Units
F16	How deep should planting pits be? / <i>Kodi maenje okumbidwawa amayenera kukhala okuya/olowa bwanji?</i>	If unknown, write DK for number UNIT CODES: 1 = centimeters 2 = metres 3 = inches 4=feet		Number	Units
F17	How wide should planting pits be? / <i>Kodi maenje okumbidwawa amayenera kukhala akulu bwanji mulifupi?</i>	If unknown, write DK for number UNIT CODES: 1 = centimeters 2 = metres 3 = inches 4=feet		Number	Units
F18	How long should planting pits be? / <i>Kodi maenje okumbidwawa amayenera kukhala akulu bwanji mulitali?</i>	If unknown, write DK for number UNIT CODES: 1 = centimeters 2 = metres 3 = inches 4=feet		Number	Units
F19	How many maize seeds should be planted in each pit? / <i>Kodi chimanga chimayenera kubzalidwa chingati padzenje?</i>	Number of seeds. If unknown write DK.			
F20	How much manure should be applied to each pit? <i>Ndi manyowa ochuluka bwanji amene akuyenera kuthiridwa pa dzenje?</i> IF UNKNOWN WRITE DK FOR QUANTITY	UNIT CODES: 1=single handful 2=double handful 3=other (specify)		Quantity	Units
F21	After the maize is harvested, what should be done with the stovers? / <i>Chimanga chikatha kukolodwa, mapesi akuyenela kugwiritsidwa ntchito yanjii?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A= cut plants at base, remove all stems and leaves B=cut plants at base, leave all stems and leaves on soil C=cut plants at base, bury under soil D=Use for fuel E=Use to feed HH animals F=Use to make compost G=burn H=other (specify)			
F22	Did the HH use pit planting on any maize plot for the 2010/11 season? / <i>Kodi ku munda wanu wa chimanga munagwiritsapo ntchito njira yokumba maenje mu chilimwe cha 2010/11?</i>	1=yes 2=no			Check with E07!! If 2 → Sect G
F23	Did you follow the recommendations you just told me about when using this technology? / <i>Kodi munatsatila ndondomeko zomwe mwandiuzazi pogwiritsa ntchito njirayi?</i>	1=yes 2=no			If 1 → Sect G
F24	If not, how and why did you choose to use this technology differently? / <i>Ngati ayi, zinatheka bwanji ndipo ndi chifukwa chiyani munasakha kugwiritsa ntchito njirayi mosiyana/ mwa mtundu wina?</i>				

SECTION G: COMPOST PRODUCTION							
G01	Did the household produce any type of compost during the 2010/11 rainy season? / <i>Mchilimwe cha 2010/11, khomo lanu lino linapangapo manyowa a mtundu uliwonse?</i>	1=Yes 2=No				If 2 → Sect H	
G02	How many different types of compost did the household produce? / <i>Ndi mitundu ingati ya manyowa imene khomo lino linapanga</i>	Number of types					
ENUMERATOR CHECKPOINT: Fill in one column below for each type of compost produced. If G02>3 then ask the respondent to explain the three types the HH produced most.							
G03	What types of compost did the household produce? / <i>Ndi mitundu yanji yomwe khomo lino linapanga?</i>	1=Chinese 2=Bokashi 3=Chimato	4=pit manure 5=frame 6=liquid manure	7=changu 8 = khola 9=other	Type 1	Type 2	Type 3
G04	Why did the household produce this particular type of compost? / <i>Ndi chifukwa chiyani khomo lino linapanga manyowa a mtundu umenewu?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A=materials available on farm B=simple to make C=less time-consuming than other types D=used in past and increased yields E=used in past and increased soil fertility F=persuaded by lead farmer G=persuaded by AEDO H=persuaded by peer farmer I = saw that it increased yields for others J=doesn't know how to make any other type K=other (specify)					
G05	Who in the HH decided to make this type of compost for 2010/11 season? / <i>Ndi ndani pakhomo pano anaganiza zopanga manyowa amtundu umenewu mchilimwe cha 2010/11?</i>	Use row number from household roster			B	B	B
G06	For how many years has the HH produced this type of compost? / <i>Khomo lino lakhala likupanga manyowa a mtundu umenewu kwa zaka zingati?</i>	1=2010 was the first year 2=2 years 3=3-5 years 4=more than 5 years					
G07	What materials did you use for that type of compost? / <i>Munagwiritsa ntchito zipangizo zANJI zopangila manyowa a mtundu umenewu?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A=maize stalks B=groundnut crop residue C=other legume D=cow or goat manure E= chicken manure F=sticks or twigs G=grass H=weeds I=water J=ash K=Maize hasks L=soil M=pig manure N=HH food waste O=other _____					
G08	Did you purchase any of those materials? / <i>Kodi zipangizo zopangila manyowazo munachita kugula?</i>	1=yes 2=no					If 2 → G11

			D		V		H		B		
			TYPE 1			TYPE 2			TYPE 3		
G09	Which of the materials did you purchase? / Zina mwa zipangizo zopangila manyowa zimene munagulazo ndi ziti? MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A=maize stalks B=groundnut crop residue C=other legume D=cow or goat manure E= chicken manure F=sticks or twigs G=grass H=weeds I=water J=ash K=Maize hasks L=soil M=pig manure N=HH food waste O=other _____									
G10	What was the total amount you spent on all materials for this type of compost? / Munagwiritsa ntchito ndalama zingati zonse pamodzi kugula zipangizo zopangila manyowa a mtundu umenewu?	MWK									
G11	How many [GROUP] in the household prepared this type of compost? / Ndi ndani wa pakhomo lino anapanga mtundu umenewu wa manyowa?	Person days = number of people x number of days		Person Days		Person Days		Person Days		Person Days	
			Men		Men		Men				
			Women		Women		Women				
			Children		Children		Children				
G12	Did any non-household members assist with making this type of compost? (friends, neighbors, groups/clubs – does NOT include ganyu) / Kodi alipo anakuthandizani mwaule kupanga manyowa?(anzanu, oyandikana nawo, magulu/makalabu ndi ena otero)?	1= yes 2 = no							If 2 → G14		
G13	How much unpaid assistance? / Ntchitoyo inali yochuluka bwanji?			Person Days		Person Days		Person Days		Person Days	
			Men		Men		Men				
			Women		Women		Women				
			Children		Children		Children				
G14	Did you hire any paid labor to assist with compost production? / Munalembapo aganyu kukuthandizani kapanga manyowa?	1= yes 2 = no							If 2 → G16		
G15	How much paid labor? / Anali ganyu ochuluka bwanji?			Person Days	Total Payment (MWK)		Person Days	Total Payment (MWK)		Person Days	Total Payment (MWK)
			Men			Men			Men		
			Women			Women			Women		
			Children			Children			Children		

		D V H B			
		TYPE 1	TYPE 2	TYPE 3	
G16	Did you apply this compost to any plot for the 2010/11 season? / <i>Kodi munathirapo manyowa amenewa ku munda wanu uliwonse mchilimwe cha 2010/11?</i>	1= yes 2= no			
G17	Did you sell any of the finished compost? / <i>Kodi munagultsapo manyowa ena aliwonse munapanga kalewo?</i>	1= yes 2= no			If 2 → Sect G Supplement if administered, otherwise Section H
G18	How much in total did you receive for selling this type of compost? / <i>Zonse pamodzi munalandila zingati pogultisa mtundu wa manyowa umenewu?</i>	MWK			

SECTION G SUPPLEMENT: MONITORING CURRENT COMPOST PRODUCTION

G19	Has the household already started to make any type of compost for use during the 2011/12 rainy season? <i>Kodi khomo lino layamba kale kupanga manyowa a mtundu uli wanse odzagwiritsa ntchito mchilimwe cha 2011/12?</i>	1=Yes 2=No		If 1 → G22
G20	Are you planning to produce any compost for use during the 2011/12 rainy season? <i>Mukukhonzekera kudzapanga manyowa odzagwiritsa ntchito mchilimwe cha 2011/12?</i>	1 = yes, but have not yet started 2 = no, will not make compost this year		If 2 → Sect H
G21	When do you intend to start compost production? <i>Mukuyembekezereka kudzayamba liti kupanga manyowawo?</i>	1 = second half July 2=first half August 3= second half August 4=first half September 5=second half September 6=first half October 7=second half October 8 = other (specify)		
G22	How many different types of compost is the HH currently making? <i>Ndi mitundu ingati yosiyanasiyana yomwe khomo lino likupanga pakadali pano?</i>	Number of types		
ENUMERATOR CHECKPOINT: You must now go with the farmer to the location where he/she is making each type of compost mentioned in order to make direct observations. You will fill in one column below for each compost type you observe. If G02>3 then ask the respondent to explain the three types the HH produced most and go to observe those three types.				
G23	What type of compost is this? / <i>Manyowa amenewa ndi a mtundu wanjji?</i>	1=Chinese 2=Bokashi 3=Chimato 4=pit manure 5=frame 6=liquid manure 7=changu 8 = khola 9=other	Type 1 Type 2 Type 3	
G24	When did you start this type of compost? / <i>Munayamba liti mtundu wa manyowa umenewu</i>	Day / Month	/	
G25	How far away is the compost production site from the main dwelling area? / <i>Ndi kotalikira bwanji kumene mumapangira manyowaku kuchokera komwe mumakhala?</i>	Unit codes: 1 = meters 2 = kms	Number Units Number Units Number Units	

D

V

H

B

		Type 1		Type 2			Type 3				
G26	What materials have been used? / Mwagwiritsa ntchito zipangizo zANJI?	A=maize stalks B=groundnut crop residue C=other legume D=cow or goat manure E= chicken manure F=sticks or twigs G=grass H=weeds	I=water J=ash K=Maize husks L=soil M=pig manure N=HH food waste O=other _____								
G27	What are the dimensions of the compost heap or pit? / Kukula kwa mulu wa manyowa kapena dzenje la manyowa ndi kotani?	Unit codes: 1 = meters 2 = centimeters		Number	Unit		Number	Unit		Number	Unit
			Length			Length			Length		
			Width			Width			Width		
			Height / Depth			Height / Depth			Height / Depth		
G28	Is this production site in the sun or in the shade most of the day? / Kodi komwe mukupangirako ndi padzuwa kapena ndi pa mnthunzi pa gawo lalikulu la tsiku?	1 = sun 2 = shade									
G29	How is the level of moisture? / Chinyontho/chinyezi chake ndi chochuluka bwanji?	1 = too wet 2 = adequate 3 = too dry									
G30	How is the level of decomposition? / Zinthu zake ndi zowolerana bwanji?	1 = thoroughly decomposed (not possible to identify materials used) 2 = beginning to decompose 3 = not yet decomposed at all									

SECTION H: COMPOST KNOWLEDGE

H01	Do you personally know how to make any type of compost? / Kodi mumadziwa kapangidwe ka manyowa ena aliwonse panokha?	1=Yes 2=No				If 2 → H09
H02	What types of compost do you know how to make? / Ndi mitundu yanji ya manyowa imene mumadziwa kupanga? LIST EACH TYPE OF COMPOST IN A SEPARATE COLUMN. IF MORE THAN THREE, CHOOSE THE 3 MOST KNOWN.	1=Chinese 2=Bokashi 3=Chimato 4=pit manure 5=frame 6=liquid manure 7=changu 8 = khola 9=other	Type 1	Type 2	Type 3	
H03	Who did you first learn about this type of compost from? / Koyambilira, munaphunzira za kapangidwe ka manyowawo kuchokera kwa ndani? SINGLE RESPONSE ONLY	1=AEDO 2=Lead Farmer 3=Peer farmer 4=Seed company 5=NGO 6=Relative 7=Other farmer (non-relative)	8=Radio 9=TV 10=Agricultural Field Day 11=Agricultural Resource Center 12=Other Ministry of Agriculture source (AEDC, land resources, etc) 13=other (specify)			

			D	V	H	B
			Type 1	Type 2	Type 3	
H04	Did you learn about this type of compost for the first time or learn any new information about it the past 12 months? / Kodi kanali koyamba kuti khomo lino liphunzire za manyowa kapena munaphunzira njira zake zina mu miyezi khumi ndi iwiri yapitayo m'mbuyomu?	1=yes, learned of this compost for first time in the last 12 months 2=yes, learned additional information about this compost 3=no				If 3 → H07
H05	What was the primary source of that new information? / Kwenikweni komwe munaphunzira njira zatsopanozo ndi kuti? SINGLE RESPONSE ONLY	1=AEDO 2=Lead Farmer 3=Peer farmer 4=Seed company 5=NGO 6=Relative 7=Other farmer (non-relative)	8=Radio 9=TV 10=Agricultural Field Day 11=Agricultural Resource Center 12=Other Ministry of Agriculture source (AEDC, land resources, etc) 13=other (specify)			
H06	Did you hear about this type of compost from any other source not already mentioned? / Munamvaponso zokhuzana ndi mtundu wa manyowa umenewu kuchokela kwina kuli konse komwe sikunatchulidwe kale? MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE IF NO SECONDARY SOURCE USE CODE M	A=AEDO B=Lead Farmer C=Peer farmer D=Seed company E=NGO F=Relative G=Other farmer (non-relative)	H=Radio I=TV J=Agricultural Field Day K=Agricultural Resource Center L=Other Ministry of Agriculture source (AEDC, land resources, etc) M = No secondary source N=other (specify)			
H07	Did the household produce this type of compost for the 2010/11 season? / Kodi khomo lino linapangapo manyowa amenewa mchilimwe cha 2010/11?	1=yes 2=no				If 1 → H09
H08	Why didn't the household produce this type of compost in 2010? / Chifukwa chiyani khomo lanu lino silidapange mtundu wa manyowa umenewu mchilimwe cha 2010/11? MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A=didn't have necessary materials B=did not improve yields in past C=lack of knowledge D=takes too much time E=other HH members did not agree	F=learned about it too late in the season G=busy with other tasks H=illness I=other (specify)			

ENUMERATOR CHECKPOINT: The next set of questions asks the respondent specific questions about their knowledge of Chinese compost. These questions apply even for respondents who have never used Chinese compost. Do not ask farmers what they have done, but rather what they know about recommended practice. IF RESPONDENT DOESN'T KNOW THE ANSWER TO ANY QUESTION, ENTER DK.				
H09	Have you ever heard of Chinese composting? <i>Munayamba mwamvapo za manyowa a tchayinizi?</i>	1=Yes 2=No		If 2 → Sect I
H10	Who did you first learn about it from? / <i>Koyambilira munaphunzira za manyowawa kwa ndani?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE	A=AEDO B=Lead Farmer C=Peer farmer D=Seed company E=NGO F=Relative	G=Other farmer (non-relative) H=Radio I=TV J=Agricultural Field Day K=Agricultural Resource Center L=other (specify)	
H11	What materials should be used for Chinese compost? / <i>Ndi zipangizo zanji zomwe zingagwiritsidwe ntchito popanga manyowa a tchayinizi?</i> MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE.	A=maize stalks B=groundnut crop residue C=other legume D=cow or goat manure E= chicken manure F=sticks or twigs G=grass	H=weeds I=water J=ash K=Maize husks L=soil M=other _____	
H12	How much time should Chinese compost be left to mature? / <i>Ndi nthawi yayitali bwanji imene manyowa tchayinizi akuyenera kusiyidwa kuti akhwime/apsye?</i>	1=less than 1 month 2=1 month 3=6 weeks	4=2 months 5=3 months 6=4+ months	
H13	How should Chinese compost be kept while it is maturing? / <i>Kodi manyowa tchayinizi akuyenera kusungidwa bwanji panthawi imene akukhwima/akupsysa?</i>	1=in a pit 2=in an uncovered heap	3=in a covered heap 4=other (specify)	
H14	Should it be kept in the sun or in the shade? / <i>Akuyenera kusungidwa pa dzuwa kapena pa nthunzi?</i>	1=Sun 2=Shade		
H15	Should it be kept moist or dry? / <i>Akuyenera kusungidwa achinyezi/chinyonho kapena ouma?</i>	1=moist 2=Dry		
H16	When should Chinese compost be applied to the field? / <i>Kodi manyowa achi tchayinizi adzathiridwe liti kumunda?</i>	1=3+ months before planting 2=2 months before planting 3=1 month before planting	4=1-3 weeks before planting 5=during planting 6=after planting	

SECTION I: GENDER DYNAMICS & FEMALE PARTICIPATION

I01	ENUMERATOR CHECKPOINT: What is the marital status of the respondent? / <i>Kodi mukucheza nawowa ndi okwatira/wa?</i>	1= married 2= widow	3=separated/ divorced 4=single (never married)		If 4 → I04
I02	In what year did you get married? / <i>Anakwatira/wa mchaka chanji?</i>	Write year (4 digits)			
ENUMERATOR CHECKPOINT: if I01=2, 3 or 4 then skip to I04					
I03	If you were planning to try a new practice on a plot, would you need to discuss this decision with your spouse? / <i>Mutakhala kuti mukhonzekera kuyesera njira zina zatsopano pa munda, mungafunike kuti mukambilane za chiganizochi ndi akunyumba kwana?</i>	1=yes 2=no			
I04	If you were planning to try a new technology on a plot, would you need to discuss this decision with anyone else (apart from the spouse) in the HH? / <i>Mutakhala kuti mukhonzekera zoyesa njira zamakono za ulimi pa munda, mungafunike kuti mukambirane ndi wina aliyense (kapatula amuna/akazi anu) pa khomo pano?</i>	1=yes 2=no, no need		3= no other HH members	
I05	Are your parents still living? / <i>Kodi makolo anu onse alipo ndi moyo?</i>	1=yes, both 2=yes, mother only		3=yes, father only 4=no	If 4 → I08
I06	If yes, how many kilometers is it from your home to their home? / <i>Ngati ndi choncho, ndi mtunda wautali bwanji mmakilometres kuchokera kunyumba kwana kukafika kwawo?</i>	Write number of kilometers. If they stay in the same HH write 0. Use 1 KM = 15 minutes			
I07	How often do you speak to your parents? / <i>Makolo anu mumayankhula nawo mowirikiza bwanji?</i>	1= every day 2= a few times a week 3= a few times a month 4=about once a month		5=few times per year 6=once a year 7=less than once a year	
I08	Do you personally own any land? / <i>Kodi muli ndi malo anu anu?</i>	1=yes 2=no			
I09	Do you earn any income from work outside the home? / <i>Mumapeza ndalama zina zili zonse pogwira ntchito kwina osati pakhomo panu pano?</i>	1=yes 2=no			
I10	In general, how much control do you feel you have over household decisions? / <i>Mmene mumaonera, mumamva kuti muli ndi mphamvu zotani zopanga chiganizo pa zinthu za pa khomo pano ?</i>	1 = very little control 2= little control		3= quite a lot of control 4 = total control	

I11	Does anyone in the household manage a demonstration plot? / <i>Alipo wina aliyense pakhomo pano amayang'anira munda wa chionetseto?</i>	1=yes 2=no		If 2 → Section J
I12	Which HH members and what type of demonstration plot? / <i>Ndi ndani munthu wake ndipo ndi munda wachionetseto wa mtundu wanj</i>	Household Roster Number	Type of demonstration plot See codes below	
		B		
		B		
		B		
		B		
		B		

Demonstration plot codes:1=seed variety demonstration / *munda wa chionetseto cha mtundu wa mbeu*2=improved fertilizer management demonstration / *Munda wa chionetseto wa kagwiritsidwe ntchito ka feteleza watsopano*3=conservation farming demonstration / *Munda wa chionetseto wa ulimi wamakono*

4=other, specify _____

SECTION J: AGRICULTURAL EXTENSION PARTNERS

ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the names of the peer and lead farmers from the sheet provided into the spaces below		J01	J02	J03	J04	J05	J06
		Do you know [NAME]? / Mukuwadziwa a [dzina]?	How do you know this person? / Mukuwadziwa bwanji amenewa?	How often have you talked to [NAME] in the last 12 months about any topic? / Kodi a [dzina] mwayankhula nawo mowikirikiza bwanji pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayi pa nkhani iliyonse?	About how many times did you talk to [NAME] about farming in the last 12 months? / Munayankhulana pafupifupi kangati ndi [dzina] zokhudzana ndi ulimi pa miyezi khumi ndi iwiri yathayi?	What farming topics have you discussed with [NAME], in the last 12 months? / Ndi mfunzo zANJI za ulimi zimene munakambilana ndi [dzina] pa miyezi khumi ndi iwiri yathayi?	Did [NAME] ever come to your farm to provide agricultural advice in the last 12 months? If yes, how many? / Kodi [dzina] anabwerapo ku munda kwanu kudzapereka ulangizi wa zaulimi mu miyezi khumi ndi iwiri yathayi? Ngati ndi choncho anabwera kangati?
NAME	ID	If 2,3,4 → next name		If 8 → J08	If 8 → J08		
		1=yes 2=no 3= person permanently away from village/ deceased 4=[NAME] is respondent	1=spouse 2=relative 3=neighbor 4=friend 5=Village headman 6=lives in the same village, but is none of the above	1=every day 2=several times a week 3=once a week 4=several times a month 5=once a month 6=several times a year 7=once a year 8=never	1=every day 2=several times a week 3=once a week 4=several times a month 5=once a month 6=several times a year 7=once a year 8=never	See topic codes at bottom of page	Record number of visits. If none, write 0.
AEDO							
LEAD FARMER							
PEER FARMER							
PEER FARMER							
PEER FARMER							
PEER FARMER							
PEER FARMER							

TOPIC CODES	C=Pest control	F=Post-harvest management	I=Pit planting	L=Afforestation	O=Marker Ridges	R=Tobacco	U=min tillage
A=seed varieties	D=Fertilizer Use	G=Sales and marketing	J=Compost Manure	M=Sasakawa/1-1Planting	P=Vetiver grass	S=herbicide	V=agroforestry
B=Planting date	E=Land preparation	H=Livestock	K=Irrigation/Green Belt	N=Crop Rotation	Q=Fertilizer coupons	T=mulching	W=other (specify)

		J07	J08	J09	J10	J11	J12
ENUMERATOR CHECKPOINT: Copy the names of the peer and lead farmers from the sheet provided into the spaces below		How many group training sessions led by {NAME} did you attend in the last 12 months? <i>Munayambapo mwakhala nawo pa maphunziro a pa gulu lomwe linatsogoleredwa ndi [dzina] pa miyezi khumi ndi iwiri yathayi? Ngati ndi choncho, ndi kangati?</i>	How knowledgeable is [NAME] compared to you? <i>Kuzindikila kwa [dzina]yu ndi kotani kufanizira ndi inu?</i>	How good of a farmer is [NAME] compared to you? / <i>Kodi [dzina] ndi mlimi wabwino bwanji kuyerekeza ndi inuyo?</i>	Do you know if [NAME] is working for or assisting the ministry of agriculture? / <i>Kodi mukudziwa ngati [dzina] amagwira ntchito ku unduna wa za malimidwe?</i>	Has [NAME] ever given food to anyone in your HH in the last 12 months? <i>Kodi (dzina) anyambapo wapereka chakudya kwa aliyense mnyumba mwanu pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayi?</i>	Have you ever given food to anyone in [NAME] 's HH in the last 12 months? / <i>Munayambapo mwapereka chakudya ku khomo la [dzina] pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayi?</i>
NAME	ID	<i>Record number of group trainings. If none, write 0.</i>	1 = much less 2=somewhat less 3=same 4=somewhat more 5=much more DK = don't know	1=much worse 2=somewhat worse 3=same 4=somewhat better 5=much better DK = don't know	1=yes, paid position 2= yes, unpaidposition (volunteer) 3=no position DK = doesn't knpw	1=yes 2=no	1=yes 2=no
AEDO							
LEAD FARMER							
PEER FARMER							
PEER FARMER							
PEER FARMER							
PEER FARMER							
PEER FARMER							

SECTION K: HOUSEHOLD INCOME

K01	Did anyone in the HH do paid farm work during the last 12 months? / <i>Alipo wina aliyense pakhomo pano anagwilapo ntchito yolipidwa ya ulimi pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayi?</i>	1=Yes 2=No		If 2 → K03
K02	Which HH members? How much did they receive for payment for that work in total? Munthu wake ndi ndani? <i>Analandira ndalama zingati zonse pamodzi pa ntchito yomwe anagwilayo?</i>	Household Roster Number	Total Payment Received (MWK)	
		B		
		B		
		B		
		B		
		B		
K03	Did anyone in the HH do paid non-agricultural work during the last 12 months? / <i>Alipo pakhomo panu pano anagwira ntchito yolipidwa yomwe siyokhudzana ndi ulimi pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayi?</i>	1=Yes 2=No		If 2 → K05
K04	Which HH members? How much did they receive for payment for that work in total? Munthu wake ndi ndani? <i>Analipidwa ndalama zingati zonse pamodzi pa ntchito imene anagwirayo?</i>	Household Roster Number	Total Payment Received (MWK)	
		B		
		B		
		B		
		B		
		B		
K05	Did anyone in the HH do any other income generating activities during the last 12 months not counted above? / <i>Kupatula amene mwatchulawa, alipo wina wa pakhomo pano amene anachitapo ntchito yobweretsa ndalama mchilimwe cha 2010/11 yomwe siinawelengedwe?</i>	1=Yes 2=No		If 2 → K07
K06	Which HH members? What was the total amount of income earned? / <i>Munthu wake ndi ndani? Ndalama zonse zomwe analipidwa ndi zingati?</i>	Household Roster Number	Total Payment Received (MWK)	
		B		
		B		
		B		
		B		
		B		
K07	Did any household members migrate to work outside of the village during the last 12 months? / <i>Alipo ena a pakhomo lino amene anapita kukagwira ntchito kunja kwa mudzi uno pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayi?</i>	1=yes 2=no		If 2 → K09
K08	Which HH members? What was the total amount of income earned? / <i>Munthu wake ndi ndani? Ndalama zonse zomwe analipidwa ndi zingati?</i>	Household Roster Number	Total Payment Received (MWK)	
		B		
		B		
		B		
		B		
		B		
K09	Did the household receive income from any relatives or family members that lived outside of the household during the last 12 months? / <i>Kodi khomo lino linalandirapo ndalama kuchokera kwa achibale kapena akubanja amene panopa sakhala pakhomo pompano?</i>	1=yes 2=no		If 2 → SECTION L
K10	How much in total? / <i>Zingati zonse pamodzi?</i>	MWK		

SECTION L: AGROFORESTRY & USE OF FOREST RESOURCES**(To be administered in Chikwawa, Balaka, Neno and Zomba only)**

L01	Did any household members participate in any tree planting activities in the last 12 months? / <i>Alipo munthu pakhomo panu amene anatenga nawo mbali pa kubzala mitengo mu miyezi khumi ndi iwiri yathayi?</i>	1= yes 2 = no		If 2 → L03
L02	Which people and how many days? / <i>Anthu ake ndani ndipo kwa matsiku angati?</i>	<i>Person days = number of people x number of days</i>	Men	Person Days
			Women	
			Children	

	L03	L04		L05		L05A		L06		L07
	Did anyone in the household gather any [FOREST PRODUCT] in the last 12 months? Alipo aliyense pakhomo lino anasonkhanitsa/anatolela[zinthu za ku nkhalango] pa miyezi khumi ndi iwiri yapitayo	Approximately how much [FOREST PRODUCT] did men gather? Ndi pafupifupi [zamunkhalango] zochuluka bwanji zimene amuna anasonkhanitsa/ana tolela?		Approximately how much [FOREST PRODUCT] did women gather? Ndi pafupifupi [zamunkhalango] zochuluka bwanji zimene akazi anasonkhanitsa/ana tolela?		Approximately how much [FOREST PRODUCT] did children gather? Ndi pafupifupi [zamunkhalango] zochuluka bwanji zimene ana anasonkhanitsa/ana tolela?		How much of the [FOREST PRODUCT] did the HH sell? / Ndi pafupifupi [zamunkhalango] zochuluka bwanji zimene khomo lino linagulitsa?		Is it mainly men or women who sell the [FOREST PRODUCT] ?
	If 2 → next	If none write 0		If none write 0		If none write 0		If none, write 0 & skip to next product		
	1 = yes 2 = no	Quantity	Units (Codes below)	Quantity	Units (Codes below)	Quantity	Units (Codes below)	Quantity	Units (Codes below)	1=men 2=women
Mushrooms / Bowa										
Wild vegetables/ Masamba a nthengo										
Edible fruits/ Zipatso zodibwa(zodyeka)										
Honey/ Uchi										
Edible caterpillars/ Mbozi zodyedwa										
Medicinal herbs/ Mankhwala a zitsamba										
Harvest Unit Codes Mulingo mayankho ake										
1=kilograms 2=50 kg bags 3=70 kg bags	4=Ox carts 5=100 kg bales 6=10 L: pail	7=20 L pail 8= Liters 9= Roots 10=other (specify)								

	L08	L09	L10	L11		L12	
	Do [GROUP] in the HH supply the HH with firewood? / <i>Kodi [gulu] a pakhomu pano amadzapelekera/kubweretsa nkhuhi pa khomo pano?</i>	Where do [GROUP] in the HH most often go to get the firewood? / <i>Kawirikawiri [gulu] limakatenga kuti nkhuhi?</i>	How long does it take to walk to the usual site from the home? <i>Kumatenga nthawi yaitali bwanji kuyenda kukafika ku maloko kuchokera ku nyumba?</i>	How much firewood is contributed weekly by [GROUP]? / <i>Ndi nkhuhi zochuluka bwanji zomwe gulu limasonkhetsa pamulungu?</i>		How much firewood did [GROUP] purchase during the last 12 months? / <i>Pa nkhuhi zimenezo, zomwe (gulu) anagula ndi zochuluka bwanji?</i>	
	<i>If 2 → next</i>					<i>If none, write 0</i>	
	1=Yes 2=No	1= Own woodlot / <i>Dondo langa</i> 2= Community woodlot <i>Dondo la mmudzi</i> 3= Forest reserve <i>Nkhalango yosungira mitengo</i> 4= Unfarmed areas of community <i>Malo osamalidwa amudzi</i> 5=market <i>Msika</i> 6=other (please specify)	Record number of minutes. Use 1 km = 15 minutes to estimate. / <i>Lembani nambala ya mphindi. Gwiritsani ntchito kilomita imodzi ndi mphindi khumi ndi zisanu poyeza</i>	Quantity	UNIT CODES 1=sticks / <i>nkhuhi imodzi imodzi</i> 2=bundles / <i>mtolo</i> 3=kgs / <i>makilogramu</i> 4=other	Quantity	UNIT CODES 1=sticks / <i>nkhuhi imodzi imodzi</i> 2=bundles / <i>mtolo</i> 3=kgs / <i>makilogramu</i> 4=other
Men / Amuna							
Women / Akazi							
Children/ Ana							

End Time	Use 24 hour clock	
----------	-------------------	--

Was a second questionnaire used for additional space for any section?	1=yes 2=no	
---	------------	--

<u>Enumerator notes:</u>
<u>Supervisor notes:</u>

(a) ENUMERATOR'S DETAILS	Name:	ID code: _ _	Date:
(b) SUPERVISOR'S DETAILS	Name:	ID code: _ _	Date:
(c) OTHER SCRUTINIZER DETAILS	Name:	ID code: _ _	Date:
(d) KEYER 1 DETAILS	Name:	ID code: _ _	Date:
(e) KEYER 2 DETAILS	Name:	ID code: _ _	Date: